Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 10

Artikel: Nouvelles patoisantes romandes
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-231048

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

carte que j'avais reçue de l'ami Oscar Patz.

Un savant linguiste du pays de Tartarin m'écrit qu'il ne faut pas écouter ceux qui disent que les patois ne doivent être que parlés et non écrits. Il nous faut absolument les écrire pour les faire connaître et les conserver. Les écrire d'une façon bien compréhensible.

A mon humble avis, en préface du bel ouvrage Novi botyè, *Hélène Naef donne une bonne leçon aux écrivains gruèrins pour la transcription du roi des patois. Ceux des autres patois peuvent aussi profiter de la leçon tout en conservant les particularités de leurs dialectes.*

Reconnaissons que ce n'est certes pas des différences de prononciation, l'adjonction de variantes et de formes particulières qui peuvent empêcher de se faire comprendre.

Loin de moi la pensée de décourager ceux qui essayent leur plume en écrivant tel ou tel patois fribourgeois. Mais ceux-là devraient cependant s'inspirer, à mon avis et dans la mesure du possible, des principales règles assez bien établies pour la transcription du gruvèrin et même du kouètsou qui prend à celui-ci tout ce qu'il peut y prendre. Pour l'honneur de nos patois, il ne faudrait pas faire publier des textes tels qu'on peut se demander, en essayant de les lire, s'il s'agit d'un patois fribourgeois ou de l'hébreu qui se lit de droite à gauche.

Nous comprenons plus difficilement le langage de nos amis jurassiens parce que leur patois est d'origine bourguignonne et de la langue d'oïl. On sait que nos patois fribourgeois sont d'origine provençale, donc de langue d'oc. Il nous est facile de nous entendre avec les patoisants du sud de la France.

Au cours d'un voyage à Lourdes, le « vieux kouètsou » qui écrit ces lignes avait pu lier conversation avec deux terrassiers qui creusaient une tranchée aux abords de l'Esplanade.

Mgr. Besson disait un jour à un groupe de patoisants que l'« Immaculée » s'était adressée en patois du pays à Bernadette Soubirous, vu que celle-ci ne connaissait que ce langage.

C'est tout à l'honneur du patois.

D. P. din Boû.

Nouvelles patoisantes romandes

La Société de tir de Châtel-Crésuz (Gruyère) vient de baptiser son drapeau. Lors de la manifestation, M. Camille Ruffieux, instituteur et patoisant bien connu (fils de « Tobi di j'èlyudzo »), s'est brillamment exprimé en vieux parler fribourgeois.

— Le chœur d'hommes « L'Echo du Moléson » a célébré, à Epagny-Gruyères, son 50e anniversaire en présence de nombreuses personnalités, parmi lesquelles le conseiller d'Etat Pierre Glasson. Deux orateurs ont parlé en patois lors de la partie officielle : MM. Elie Bussard, député et syndic de Gruyères, et Louis Ruffieux, président des chanteurs fribourgeois et excellent patoisant (un autre fils de « Tobi di j'èlyudzo »).

Papeterie St-Laurent
Charles Krieg
ST-LAURENT 21 LAUSANNE
Téléphone 23 55 77

SPECIALITE DE TISANES
PHARMACIE
Léonnard
DESCENTE ST-LAURENT 8
LAUSANNE